Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:60

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sprowadzi z powrotem na ciebie wszelkie choroby Egiptu, przed którymi tak drżałeś, i przylgną (one) do ciebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On znów sprowadzi na ciebie przeróżne choroby Egiptu, przed którymi tak drżałeś, i przywrą one do ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I sprowadzi na ciebie wszystkie choroby egipskie, których się lękałeś, i przylgną *one* do ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obróci na cię wszystkie choroby Egipskie, którycheś się lękał, i chwycą się ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i obróci na cię wszystkie utrapienia Egipskie, którycheś się lękał, i chwycą się ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawi, że przylgną do ciebie wszystkie zarazy Egiptu: drżałeś przed nimi, a one spadną na ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I sprowadzi z powrotem na ciebie wszelkie zarazy egipskie, których się tak bałeś, i one przylgną do ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I znowu sprowadzi na ciebie wszelkie zarazy egipskie, których się bałeś, a one przylgną do ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawi, że wrócą i przylgną do ciebie wszystkie choroby Egiptu, których tak się lękasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ześle na ciebie wszelkie choroby egipskie, których tak się lękasz, a które trwale przylgną do ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I sprowadzi z powrotem na ciebie wszystkie straszliwe zarazy Micrajim, którymi byłeś przerażony, [gdy zobaczyłeś lud Micrajim cierpiący od nich], i przylgną do ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поверне на тебе ввесь поганий біль Єгипту, якого ти боявся від його лиця, і пристане до тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwróci na ciebie wszystkie choroby Micraimu, których się tak lękałeś, i one przylgną do ciebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I z powrotem sprowadzi na ciebie wszystkie choroby egipskie, których się zląkłeś, i przylgną do ciebie. |